

Demain, tous polyglottes ?

NIVEAU

B1

PUBLIC

Adultes

DUREE

55 min + 40 min pour la production finale

COLLECTION[7 jours sur la planète](#)**MISE EN LIGNE**

29 septembre 2023

Dossier n° 787

EXTRAIT

Reportage de la RTS 19h30 du 15/09/2023

EN BREF

Envie de parler plusieurs langues sans efforts ? Tenter l'expérience ! Avec cette fiche pédagogique, les apprenant·e·s découvriront un logiciel qui permet de doubler instantanément une vidéo en n'importe quelle langue. Ils·Elles simuleront une participation à l'événement Big Data & AI Paris pour donner leur avis sur l'outil HeyGen.

OBJECTIFS**Communicatifs / pragmatiques**

- Activité 1 : entrer dans la thématique du reportage.
- Activité 2 : identifier les questions soulevées dans le reportage.
- Activité 3 : comprendre les informations générales liées au logiciel de traduction.
- Activité 4 : comprendre en détail les limites et les conséquences de l'utilisation de l'IA.
- Activité 6 : participer à une rencontre sur l'intelligence artificielle.

Linguistique

- Activité 5 : réviser la nominalisation.

ACTIVITÉ 1**MISE EN ROUTE****Consigne**

D'après vous, quels sont les meilleurs moyens pour parler rapidement une langue étrangère sans faire d'efforts ?

Mise en œuvre

- Former de petits groupes.
- Inviter les apprenant·e·s à répondre à la question, leur laisser quelques minutes de réflexion.
- Mettre en commun à l'oral sous forme de discussion spontanée.

✓ CORRIGÉS

D'après moi, le meilleur moyen pour parler rapidement une langue étrangère est d'aller vivre dans le pays. / Selon moi, c'est peut-être d'avoir un(e) petit(e) ami(e) étrangère. / Pour moi, c'est d'utiliser google traduction très souvent. / Je pense que l'intelligence artificielle peut aider à parler rapidement une langue. Il existe des logiciels ou des applications qui nous aident. [...]

ACTIVITÉ 2**DÉCOUVERTE****Consigne**

Faites l'activité 2 : regardez le reportage et cochez les questions qui sont abordées.

Mise en œuvre

- Distribuer la fiche apprenant et inviter un·e volontaire à lire les questions de l'activité 2. Lever les doutes lexicaux au besoin.
- Diffuser le reportage en entier avec le son, mais sans les sous-titres.

- Inviter les apprenant·e·s à comparer leurs réponses avec celles de leur voisin·e avant de procéder à la mise en commun en grand groupe.
- Pour la mise en commun, lire la première question et procéder à un vote à main levée. Procéder ainsi pour toutes les autres questions de l'activité. Laisser les apprenant·e·s se mettre d'accord sur les réponses.

✓ CORRIGÉS

- Comment fonctionne le logiciel de traduction HeyGen ?
- Quelles sont les limites et les conséquences de l'utilisation de cet outil IA ?
- Quel constat est fait sur cette nouvelle technologie ?

ACTIVITÉ 3



COMPRÉHENSION

Consigne

Faites l'activité 3 : écoutez le reportage et dites si les affirmations sont vraies ou fausses.

Mise en œuvre

- Répartir la classe en petits groupes et inviter les apprenant·e·s à prendre connaissance de l'activité 3. Lever les éventuels problèmes de compréhension en sollicitant au maximum les connaissances des apprenant·e·s.
- Monter le reportage du début jusqu'à 1'09 (« ... a encore des limites. »), avec le son et toujours sans les sous-titres.
- Mettre en commun à l'oral : proposer à un·e apprenant·e volontaire de lire la première affirmation et de donner sa réponse. Après validation ou correction de la classe, lui proposer de désigner un·e apprenant·e pour lire la 2^e affirmation, etc.

✓ CORRIGÉS

Vrai : 3, 4, 7.

Faux : 1. Dans une vidéo, Donald Trump est doublé par ~~une autre personne~~. → C'est sa propre voix générée par un logiciel.

2. Un logiciel peut traduire ~~en différé~~ des informations. → instantanément

5. Le logiciel a besoin de ~~beaucoup de temps~~ pour doubler une vidéo. → en trois clics, c'est fait

6. ~~Des milliers~~ d'exemples de vidéos sont déjà présentes sur Internet. → des dizaines

ACTIVITÉ 4



COMPRÉHENSION

Consigne

Faites l'activité 4 : écoutez le reportage et répondez aux questions suivantes.

Mise en œuvre

- Inviter les apprenant·e·s à lire les questions de l'activité 4. En vérifier la bonne compréhension.
- Montrer le reportage de 1'10 (« Chaque langue... » jusqu'à la fin, avec le son, sans les sous-titres.
- Inviter les apprenant·e·s à comparer leurs réponses avec celles de leur voisin·e, puis recueillir les réponses à l'oral.

✓ CORRIGÉS

A. D'après Sabine Süsstrunk, l'IA peut rencontrer de grosses difficultés dans la traduction d'une langue, car chaque langue a des spécificités, comme l'humour.

B. La professeure pense que la traduction plus précise via l'IA pourra être possible dans le futur.

C. L'IA génère des images truquées.

D. L'IA peut être utile pour les politiciens, car ils peuvent communiquer en plusieurs langues.

E. L'utilisation de l'IA par les politiciens peut tromper les personnes, car elles vont croire qu'ils parlent vraiment plusieurs langues.

ACTIVITÉ 5



TRAVAIL DE LA LANGUE

Consigne

Faites l'activité 4 : écrivez les noms correspondant aux verbes donnés entre parenthèses.

Mise en œuvre

- Proposer à un·e apprenant·e volontaire de lire les phrases proposées. Lever les difficultés lexicales, si nécessaire. Si besoin, faire un exemple de nominalisation : « apprendre » se transforme en « apprentissage ».
- Préciser aux apprenant·e·s que le nombre de tirets correspond au nombre de lettres.
- Inviter les apprenant·e·s à comparer leurs propositions avec leurs voisin·e·s. Inviter qui le souhaite à venir au tableau pour écrire les mots. Les autres valident ou corrigent la proposition. Si besoin, pour finaliser la correction, distribuer la transcription afin de retrouver les noms issus du reportage.
- Inviter les apprenant·e·s à proposer d'autres exemples de transformations en lien avec l'intelligence artificielle. Les écrire au tableau. Expliquer aux apprenant·e·s que ces mots les aideront pour réaliser l'activité 5.

✓ CORRIGÉS

Le nouveau logiciel HeyGen, c'est :

- la **traduction** instantanée de contenus ;
- la **synchronisation** du mouvement des lèvres ;
- la **recréation** de l'intonation de la voix ;
- le **doublage** de la voix dans une autre langue ;
- mais aussi la **limite** de ce système.

Révolutionner → révolutionnaire / progresser → le progrès / changer → le changement / être dangereux → le danger / communiquer → la communication / évoluer → l'évolution [...]

ACTIVITÉ 6



PRODUCTION

Consigne

Faites l'activité 6 : vous participez à l'événement Big Data & AI Paris. Lors d'une rencontre consacrée au logiciel HeyGen. Exprimez votre avis sur cette application qui vous fait parler n'importe quelle langue. Expliquez en quoi elle peut amuser et inquiéter à la fois.

Mise en œuvre

- Diviser la classe en 5 groupes.
- Écrire au tableau les informations suivantes : un jeune qui aime la technologie, un doubleur, une célébrité, un traducteur, un spécialiste en intelligence artificielle.
- Inviter chaque groupe à choisir une personne. Leur expliquer qu'ils·elles joueront le rôle de cette personne lors d'une rencontre consacrée au logiciel HeyGen.
- Inviter les apprenant·e·s à lire la consigne de l'activité 6. S'assurer qu'elle est bien comprise de tou·te·s en la faisant reformuler.
- Inciter les apprenant·e·s à réutiliser les informations et le vocabulaire vus dans les activités précédentes.
- Circuler dans les groupes pendant le temps de la préparation pour apporter aide et correction.

- Lancer la mise en commun à l'oral sous forme de discussion spontanée en s'assurant que tous·toutes prennent la parole.
- Relever les principales erreurs, en vue d'une intercorrection.

✓ CORRIGÉS

- Bonjour, bienvenue à Big Data & AI Paris, nous allons discuter du logiciel HeyGen. Je vous laisse la parole.
- Bonjour, j'ai 20 ans, j'adore la technologie et je trouve ce logiciel révolutionnaire et très amusant. Enfin, je suis bon en anglais !
- Bonjour, je suis doubleur au cinéma. Pour moi, cette technologie est inquiétante, car il peut remplacer mon métier.
- Bonjour, je suis spécialiste en IA et je crois que le monde change et qu'il faut s'adapter au changement. Mais, parfois, je suis inquiet, car ce logiciel génère des vidéos qui sont truquées et qui peuvent tromper les gens. [...]

➡ ALLER PLUS LOIN

Envie de tester le logiciel HeyGen ? Vous pouvez faire l'expérience gratuitement. Allez sur le site <https://www.heygen.com/> Envoyez une vidéo de 30 secondes minimum. Choisissez une langue et générez votre vidéo doublée dans la langue de votre choix. L'outil étant très utilisé, les vidéos sont parfois longues à arriver traduites.